



VIET NAM - UNDP

45

years of partnership
for sustainable development

năm hợp tác
vì sự phát triển bền vững



VIET NAM - UNDP

45 YEARS OF PARTNERSHIP FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT

45 NĂM HỢP TÁC VÌ SỰ PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG

[A Photo Journey]

FOREWORD

When the United Nations Development Programme (UNDP) opened its office in Ha Noi in 1978, it was a time of economic hardship and diplomatic isolation for Viet Nam, with limited foreign presence in the country. UNDP was one of the few channels for international assistance and expertise available to Viet Nam at that time, and we worked closely with the government as reforms were gradually introduced, culminating in the introduction of the *doi moi* in the late 1980s and 1990s.

Throughout Viet Nam’s transformative journey from a war-torn nation to a lower middle-income country, UNDP has been a steadfast partner, actively supporting the country’s ambitions and priorities. Our long-term partnership is built on trust, shared values, and an abiding confidence that Viet Nam and UNDP will work together to overcome not just the challenges of today, but also those of tomorrow.

This booklet highlights the key features of the Viet Nam – UNDP partnership and tracks 45 years of collaboration. In the early years, when Viet Nam was in great need of post-war assistance, UNDP swiftly responded to the needs of rehabilitation and reconstruction with a focus on building the systems, technologies, and capacities that are the foundations of people-centered sustainable development.

During the *doi moi* reform period, UNDP played a vital role in introducing market economy principles and strengthening Viet Nam’s economic management capacity. As diplomatic relations improved, UNDP collaborated with the government to establish ties with bilateral and multilateral development partners, leading to Viet Nam’s first international donor conference in Paris in 1993.

From the Millennium Development Goals (2000-2015) to the current Sustainable Development Goals (2015-2030), UNDP has been working closely with the Government of Viet Nam and other partners to expand the choices for people and ensure that everyone has equal access to opportunities to realize their full potential. Today, as Viet Nam aspires to achieve advanced country status within a generation and net-zero carbon emissions by 2050, UNDP’s integrated offer remains equally relevant.

Viet Nam and UNDP have long championed human development, spearheaded sustainable growth, and supported the nation’s remarkable development trajectory. On this 45th anniversary of our cooperation, let us reaffirm our commitment to a collaborative partnership, working hand in hand to build a green, prosperous, and resilient Viet Nam where no one is left behind.

Ramla Khalidi


UNDP Resident Representative in Viet Nam

LỜI TỰA

Khi Chương trình Phát triển Liên Hợp Quốc (UNDP) mở văn phòng tại Hà Nội vào năm 1978, đó là thời điểm Việt Nam gặp khó khăn về kinh tế và có rất ít đại diện của nước ngoài tại đây. UNDP là một trong số ít các kênh hỗ trợ quốc tế cho Việt Nam và chúng tôi đã hợp tác chặt chẽ với chính phủ dần dần thực hiện các chương trình các cải cách, đặc biệt là sự ra đời của chính sách *đổi mới* vào cuối những năm 1980 và 1990.

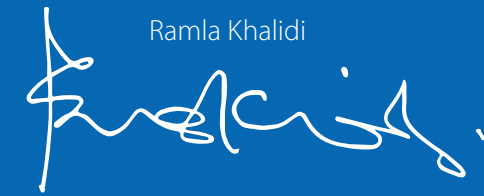
Trong suốt hành trình chuyển đổi của Việt Nam từ một quốc gia bị chiến tranh tàn phá thành một quốc gia có thu nhập trung bình thấp, UNDP luôn là một đối tác kiên định, hỗ trợ tích cực cho việc thực hiện các ưu tiên của đất nước. Mỗi quan hệ đối tác lâu dài của chúng ta được xây dựng trên sự tin tưởng, các giá trị chung và niềm tin vững chắc rằng Việt Nam và UNDP sẽ cùng nhau vượt qua không chỉ những thách thức hôm nay mà cả những thách thức trong tương lai.

Cuốn sách ảnh này chia sẻ một số kết quả chính của quan hệ đối tác Việt Nam - UNDP trong 45 năm qua. Trong những năm đầu, khi Việt Nam rất cần hỗ trợ sau chiến tranh, UNDP đã nhanh chóng hỗ trợ khôi phục và tái thiết, đồng thời xây dựng các hệ thống, công nghệ và năng lực làm nền tảng cho sự phát triển bền vững lấy con người làm trung tâm.

Trong thời kỳ đổi mới, UNDP đóng vai trò quan trọng trong việc giới thiệu các nguyên tắc kinh tế thị trường và tăng cường năng lực quản lý kinh tế của Việt Nam. Khi quan hệ ngoại giao được cải thiện, UNDP đã hỗ trợ chính phủ thiết lập quan hệ với các đối tác phát triển song phương và đa phương, dẫn đến Hội nghị các nhà tài trợ quốc tế đầu tiên của Việt Nam tại Paris vào năm 1993.

Từ các Mục tiêu Phát triển Thiên niên kỷ (2000-2015) đến các Mục tiêu Phát triển Bền vững hiện tại (2015-2030), UNDP đã và đang hợp tác chặt chẽ với Chính phủ Việt Nam và các đối tác khác nhằm mở rộng sự lựa chọn cho người dân và đảm bảo rằng mọi người đều có quyền tiếp cận bình đẳng với cơ hội để phát huy tối đa tiềm năng của mình. Ngày nay, khi Việt Nam mong muốn đạt được vị thế quốc gia tiên tiến trong vòng một thế hệ và phát thải ròng bằng “0” vào năm 2050, sự hỗ trợ toàn diện của UNDP vẫn cần thiết như trước.

Từ lâu Việt Nam và UNDP đã nỗ lực phát triển con người và thúc đẩy tăng trưởng bền vững. Nhân dịp kỷ niệm 45 năm hợp tác, chúng ta hãy cùng nhau tái khẳng định cam kết hợp tác, chung tay xây dựng một Việt Nam xanh, thịnh vượng và kiên cường, không để ai bị bỏ lại phía sau.

Ramla Khalidi


Trưởng đại diện thường trú UNDP tại Việt Nam

Partnering for post-war reconstruction

UNDP supported the Government to address shortages of food and basic goods through the transfer of technology and technical know-how in the agricultural and industrial sectors.

Hỗ trợ công cuộc tái thiết đất nước sau chiến tranh

UNDP hỗ trợ Chính phủ khắc phục tình trạng thiếu lương thực và các mặt hàng cơ bản thông qua các hoạt động chuyển giao công nghệ và bí kíp trong các lĩnh vực công và nông nghiệp.

Photo: Marc Riboud





Photo: VNA

Supporting *Doi Moi*

UNDP supported the initiation and implementation of administrative reforms to effectively respond to the new tasks of the *doi moi* reform period, with a focus on one of the top priorities of Viet Nam at that time: strengthening the capacity of economic managers, and in particular of the core group of officials, in economic policy planning and management from the central to local levels.

Hỗ trợ đổi mới

UNDP khởi động và hỗ trợ Chính phủ thực hiện các chương trình cải cách hành chính để có thể đáp ứng được những nhiệm vụ của công cuộc Đổi Mới, tập trung vào một trong các ưu tiên hàng đầu của Việt Nam lúc đó là tăng cường năng lực cho các cán bộ quản lý kinh tế, đặc biệt là các cán bộ xây dựng kế hoạch và chính sách quản lý kinh tế ở cấp trung ương và địa phương.

Shifting the focus onto governance and legislative reforms meeting international norms and standards and sustainable poverty reduction

In 1994, UNDP helped Viet Nam initiate judicial and public administration reforms. Assistance included developing national pro-poor policies and a poverty reduction programme, as well as capacity building support and technical assistance aimed at institutional development for effective governance.

Chuyển đổi trọng tâm sang cải cách quản trị công và luật pháp, đáp ứng với những quy chuẩn quốc tế (như các công ước về nhân quyền) và giảm nghèo bền vững

Năm 1994, UNDP hỗ trợ Việt Nam bắt đầu thực hiện cải cách tư pháp và cải cách hành chính. Hỗ trợ của UNDP tập trung vào phát triển chính sách vì người nghèo, các chương trình giảm nghèo, cũng như xây dựng năng lực và hỗ trợ kỹ thuật, nhằm phát triển thể chế hướng tới một nền quản trị công hiệu quả.

Photo: UNDP Administrator James Gustave Speth's field visit in 1995, by Phan Duc Thang





Photo: UNDP \ Aiden

Breakthrough first Enterprise Law creates over 1 million jobs

In 1999, the UNDP-supported Enterprise Law was a breakthrough in creating a level playing field for enterprises of all ownership forms. The law, which became effective in 2000, led to a boom in private enterprises and the creation of more than one million jobs within three years.

Luật Doanh nghiệp đầu tiên - bước đột phá tạo ra hơn một triệu việc làm

Năm 1999, Luật doanh nghiệp được xây dựng với sự hỗ trợ của UNDP là bước đột phá, tạo ra một môi trường kinh doanh bình đẳng cho tất cả các doanh nghiệp bất kể với hình thức sở hữu nào. Luật có hiệu lực năm 2000 và dẫn đến sự phát triển bùng nổ của các doanh nghiệp tư nhân với hơn một triệu việc làm được tạo ra chỉ trong 3 năm.

VELP graduates leading Viet Nam today

From 2008 to 2015, more than 20 senior leaders participated in the Viet Nam Executive Leadership Programme (VELP) every year. International expertise and experience on a wide range of development issues were covered under VELP, such as roundtables reviewing 20 years of *doi moi* and supporting the formulation of socioeconomic development strategies for the 2001-2010 and 2011-2020 periods. These policy dialogue forums accelerated Viet Nam's economic, legal, and public administration reforms and supported the achievement of the Millennium Development Goals (MDG).

Các cán bộ tham gia chương trình VELP đang lãnh đạo Việt Nam

Từ năm 2008 đến năm 2015, mỗi năm có hơn 20 cán bộ lãnh đạo cấp cao tham gia Chương trình Lãnh đạo quản lý cấp cao. Chương trình cung cấp ý kiến chuyên môn và kinh nghiệm quốc tế trong một loạt các vấn đề phát triển cùng với các nghiên cứu và đối thoại chính sách như "Hội thảo bàn tròn cấp cao tổng kết 20 năm Đổi Mới" và "Hỗ trợ xây dựng Chiến lược phát triển kinh tế xã hội các giai đoạn 2001-2010 và 2011-2020". Những hỗ trợ này giúp đẩy mạnh cải cách kinh tế, luật pháp và hành chính, và thực hiện thành công Mục tiêu Phát triển Thiên niên kỷ.



Photo: UNDP \ MOFA



Photo: UNDP

Driving thought leadership in Viet Nam's development journey

UNDP has conducted research and hosted policy dialogues to address key challenges and propel Viet Nam's pursuit of inclusive growth while avoiding the middle-income trap. Through initiatives such as the National Human Development Reports, Social Assistance Reform Master Plan, Development Finance Assessments, 4.0 readiness assessment, Climate Public Expenditure and Investment Review, Green Growth Strategy, Financing for Development, Energy Transition Financing, and Fossil Fuel Subsidy policy, as well as the Justice Index and anti-corruption studies, UNDP is supporting Viet Nam to shape a more prosperous and equitable future.

Tư vấn chính sách cho quá trình phát triển của Việt Nam

UNDP đã tiến hành nghiên cứu và tổ chức đối thoại chính sách nhằm hỗ trợ Việt Nam giải quyết những thách thức chính và theo đuổi mục tiêu tăng trưởng bao trùm, tránh bẫy thu nhập trung bình. Thông qua các sáng kiến như Báo cáo quốc gia về phát triển con người, Kế hoạch tổng thể cải cách hệ thống an sinh xã hội, Đánh giá mức độ sẵn sàng tiếp cận 4.0, Báo cáo Rà soát đầu tư và chi tiêu công cho khí hậu, Chiến lược tăng trưởng xanh, Tài chính cho phát triển, Tài trợ cho chuyển dịch năng lượng công bằng, Chính sách trợ cấp nhiên liệu hóa thạch, cũng như các nghiên cứu về Chỉ số công lý và Phòng chống tham nhũng, UNDP đang hỗ trợ Việt Nam định hình một tương lai thịnh vượng và công bằng hơn.

Training 12,000 women for leadership

Nearly 12,000 women working in the public sector have been better prepared to take on leadership and decision-making roles through their participation in leadership training and mentoring programmes provided by UNDP and its partners.

Đào tạo lãnh đạo cho hơn 12.000 cán bộ nữ

Gần 12.000 phụ nữ làm việc trong khối các cơ quan nhà nước được chuẩn bị sẵn sàng cho vai trò lãnh đạo thông qua chương trình đào tạo lãnh đạo và tư vấn do UNDP và các đối tác phối hợp tổ chức.

Photo: UNDP





Photo: Pham Hai Binh

PAPI captures nearly 180,000 citizen voices to improve local governance

PAPI is an acknowledged flagship policy monitoring tool that assesses citizens' experiences and satisfaction with government performance in governance at the national and sub-national levels, especially in public administration, public service delivery, and anti-corruption efforts. Since 2009, PAPI has directly interviewed a total of 178,243 Vietnamese citizens nationwide. To date, all the country's 63 provinces have discussed PAPI findings and issued action plans to improve local governance performance. Several provinces have even embarked on innovative ideas to improve citizen-centric e-services.

PAPI phản ánh ý kiến của gần 180.000 người dân nhằm cải thiện hiệu quả quản trị công

PAPI là công cụ giám sát chính sách dựa trên đánh giá và trải nghiệm của người dân về hiệu quả hoạt động của chính phủ ở cấp trung ương và địa phương, đặc biệt là về hành chính, cung ứng dịch vụ công và nỗ lực phòng chống tham nhũng. Từ năm 2009, PAPI đã phỏng vấn trực tiếp 178.243 người dân trên khắp cả nước. Cho đến nay, tất cả 63 tỉnh, thành phố đã tổ chức hội thảo phân tích kết quả PAPI và ban hành kế hoạch hành động nhằm cải thiện hiệu quả quản trị công. Một số tỉnh, thành phố đã triển khai các ý tưởng đổi mới để cải thiện các dịch vụ điện tử lấy người dân làm trung tâm.

Access to justice for all

UNDP's work in the justice sector focuses on strengthening the independence of the judicial adjudication process through comparative analysis and sharing of international best practices. All citizens, particularly the most vulnerable and disadvantaged groups, benefit from strengthened legal and judicial reform and increased access to justice, enhanced capacity of legal and judicial professionals, and strengthened national legal frameworks to support the implementation of international conventions ratified by Viet Nam.

Tiếp cận công lý cho tất cả mọi người

Hoạt động của UNDP trong ngành tư pháp chủ yếu tập trung vào việc tăng cường tính độc lập của quy trình xử án thông qua các kết quả phân tích so sánh và chia sẻ các tập quán, kinh nghiệm hay của quốc tế. Tất cả mọi người, đặc biệt những người thuộc nhóm dễ bị tổn thương, đều được hưởng lợi từ kết quả của các hoạt động cải cách pháp luật, tư pháp và tăng cường tiếp cận công lý, xây dựng năng lực chuyên môn của cán bộ ngành luật pháp và tư pháp, và củng cố khuôn khổ pháp luật nhằm hỗ trợ cho việc thực hiện các công ước quốc tế mà Việt Nam đã phê chuẩn.

Photo: UNDP \ Shutterstock





Mine action to build peaceful and sustainable communities

The living environment has become safer and more economically enabling for the people in Quang Binh and Binh Dinh provinces thanks to the successful completion of the Korea-Viet Nam Mine Action project. Over the course of three years, the project surveyed 17,000 hectares of land and cleared 10,000 hectares contaminated by unexploded ordnance. Meanwhile, 450,000 local people, especially children, have received education on the risks of unexploded ordnance. KOICA and UNDP will be continuing the work of the Mine Action project through support to 10,500 farmers to apply climate-smart agriculture and upgrade or build 50 resilient health stations.

Thúc đẩy hành động bom mìn để xây dựng các cộng đồng hòa bình và bền vững

Môi trường sống trở nên an toàn hơn và thuận lợi hơn về kinh tế cho người dân hai tỉnh Quảng Bình và Bình Định nhờ kết thúc thành công dự án khắc phục bom mìn Hàn Quốc-Việt Nam. Trong ba năm, dự án đã khảo sát 17.000 ha đất và dọn sạch 10.000 ha bị ô nhiễm. Trong khi đó, 450.000 người dân địa phương, đặc biệt là trẻ em, đã được giáo dục về nguy cơ bom mìn chưa nổ. KOICA và UNDP sẽ tiếp tục hỗ trợ Hành động bom mìn, chẳng hạn như hỗ trợ 10.500 nông dân áp dụng nông nghiệp thông minh thích ứng với khí hậu và nâng cấp hoặc xây dựng 50 trạm y tế.

Promoting and protecting human rights

UNDP supports the promotion and protection of human rights by facilitating consultations between state and non-state actors for the government's preparation and follow-up on the Universal Periodic Review. UNDP has provided support to government efforts in protecting the rights of persons with disabilities, as well as lesbian, gay, bisexual, transgender, intersex, and queer people.

Thúc đẩy và bảo vệ Quyền con người

UNDP giúp Chính phủ chuẩn bị Đánh giá Định kỳ phổ quát về Quyền con người và triển khai thực hiện các khuyến nghị thông qua các cuộc hội thảo tham vấn giữa chủ thể trong và ngoài nhà nước. UNDP cũng hỗ trợ nỗ lực của Chính phủ trong bảo vệ quyền của người khuyết tật và quyền của người đồng tính nữ, đồng tính nam, người song tính, chuyển giới, liên giới tính, có xu hướng tính dục và bản dạng giới khác biệt, hoặc không nhận định mình theo bất kỳ nhóm nào, hoặc đang trong giai đoạn tìm hiểu bản thân.



Photo: UNDP



Photo: UNDP \ Shutterstock

Advancing responsible business practices in Viet Nam

UNDP has provided technical support to Viet Nam in developing a National Action Plan to uphold the UN Guiding Principles on Business and Human Rights in the country. UNDP has cooperated with multiple stakeholders to create tools and resources that promote responsible business practices, including a responsible investment screening tool for local authorities to screen investment projects based on environmental, social, and governance criteria, a case study book for teaching responsible business practices in Vietnamese universities, and a Foreign Investment Screening Instrument.

Thúc đẩy thực hành kinh doanh có trách nhiệm tại Việt Nam

UNDP đã hỗ trợ kỹ thuật cho Việt Nam trong việc xây dựng Kế hoạch Hành động Quốc gia (NAP) thực hiện các Nguyên tắc hướng dẫn của Liên hợp quốc về Kinh doanh và Quyền con người tại Việt Nam. UNDP đã hợp tác với các bên liên quan xây dựng các công cụ và nguồn lực nhằm thúc đẩy các hoạt động kinh doanh có trách nhiệm. Đó là công cụ để chính quyền địa phương sàng lọc các dự án đầu tư có trách nhiệm dựa trên các tiêu chí Môi trường, Xã hội và Quản trị; Sách nghiên cứu các trường hợp điển hình phục vụ cho việc giảng dạy thực hành kinh doanh có trách nhiệm ở các trường đại học Việt Nam; và Công cụ sàng lọc dự án đầu tư trực tiếp nước ngoài (FISI).

First-ever LGBTI Inclusion Index in Viet Nam

UNDP has supported the testing of an index to measure the inclusion of lesbian, gay, bisexual, transgender, and intersex people in key areas such as health, education, personal safety and violence, civil and political participation, and economic empowerment. Comprising 51 indicators aligned with the Sustainable Development Goals, the index serves as a valuable tool to inform policies, programmes, and investments aimed at promoting LGBTI rights and fostering inclusion.

Chỉ số hòa nhập LGBTI đầu tiên tại Việt Nam

UNDP đã hỗ trợ thử nghiệm một chỉ số để đo lường sự hòa nhập của người đồng tính nữ, đồng tính nam, song tính, chuyển giới, liên giới tính trong các lĩnh vực chính như y tế, giáo dục, an toàn cá nhân và bạo lực, tham gia dân sự và chính trị, và trao quyền kinh tế. Bao gồm 51 chỉ số phù hợp với các Mục tiêu Phát triển Bền vững, chỉ số này đóng vai trò là một công cụ có giá trị, cung cấp thông tin cho việc hoạch định chính sách, xây dựng chương trình và đầu tư nhằm thúc đẩy quyền của LGBTI và thúc đẩy hòa nhập.

Photo: UNDP





Photo: UNDP

Strategy reduces poverty by 50 percent

UNDP's technical assistance on poverty reduction has supported the Government of Viet Nam's effective implementation of its national policies and programmes by drawing on lessons and experiences from UNDP-UNCDF and UNDP-IFAD community-based rural development projects. Poverty rates were slashed by 50% between the 1990s and the early 2000s. Viet Nam is recognized as a global champion in eliminating chronic hunger and reducing poverty.

Chiến lược giúp giảm một nửa tỉ lệ nghèo

UNDP hỗ trợ kỹ thuật cho các chính sách và chương trình giảm nghèo quốc gia. Chính phủ thực hiện các chương trình dựa trên những bài học và kinh nghiệm từ các dự án UNDP-UNCDF và UNDP-IFAD về phát triển nông thôn dựa vào cộng đồng vào những năm 1990. Tỷ lệ nghèo đói đã giảm 50% trong thời gian từ những năm 1990 đến đầu những năm 2000. Việt Nam được công nhận là một trong những nước dẫn đầu về xóa đói giảm nghèo trên thế giới.

Recognizing multi-dimensional poverty

UNDP has supported Viet Nam in recognizing multi-dimensional poverty by institutionalizing a Master Plan for Social Assistance Reform and Multi-Dimensional Poverty Measurement since 2015. This approach has been incorporated into national poverty reduction policies and programmes to address existing and emerging vulnerabilities, ensuring that no one is left behind. UNDP's analytical reports have influenced the adoption of a higher Multi-Dimensional Poverty line benefiting 15 million people and have contributed to shaping a new social protection package by the government, which has reached 27 million people, including migrants and ethnic minorities.

Áp dụng phương pháp đo nghèo đa chiều

Với sự hỗ trợ của UNDP, Kế hoạch tổng thể Cải cách Chính sách Bảo trợ xã hội và phương pháp đo Nghèo đa chiều đã được thể chế hóa và áp dụng trong các chính sách và chương trình giảm nghèo cấp quốc gia từ năm 2015, giải quyết những thách thức mới và đảm bảo không ai bị bỏ lại phía sau. Các báo cáo phân tích của UNDP đã giúp Việt Nam áp dụng chuẩn nghèo đa chiều mới, mang lại lợi ích cho 15 triệu người và đã góp phần định hình gói bảo trợ xã hội mới của chính phủ, trợ giúp 27 triệu người, bao gồm người di cư và các dân tộc thiểu số.

Photo: Unsplash \ Claudette Bleijenberg





Photo: UNDP \ Nguyễn Duc Hieu

Integrated support to improve wellbeing for ethnic minorities

UNDP's work with ethnic minorities plays a significant role in promoting their wellbeing. UNDP has adopted a holistic approach in supporting the Government of Viet Nam to improve the overall conditions for ethnic minorities, encompassing various areas such as policy advocacy, increased political participation, and promotion of the political and economic empowerment of ethnic minorities. Innovative solutions to enhance e-government services and improve the livelihoods of ethnic minorities have been successfully piloted in remote areas. UNDP is committed to addressing climate change by focusing on climate justice and safeguarding human rights for ethnic minorities.

Hỗ trợ toàn diện cải thiện đời sống của đồng bào dân tộc thiểu số

UNDP đồng hành với đồng bào dân tộc thiểu số và đóng một vai trò quan trọng trong việc cải thiện đời sống lợi của họ. Chúng tôi áp dụng cách tiếp cận toàn diện trong việc hỗ trợ Chính phủ Việt Nam cải thiện điều kiện chung của các dân tộc thiểu số. Chúng tôi hỗ trợ đồng bào trên nhiều lĩnh vực khác nhau, bao gồm vận động chính sách, tạo điều kiện tăng cường sự tham gia chính trị và thúc đẩy trao quyền chính trị và kinh tế cho các dân tộc thiểu số. Chúng tôi thử nghiệm các giải pháp sáng tạo để tăng cường các dịch vụ công trực tuyến và cải thiện sinh kế của đồng bào dân tộc thiểu số. Hơn nữa, UNDP cam kết ứng phó với biến đổi khí hậu, tập trung vào công bằng khí hậu và bảo vệ quyền của đồng bào dân tộc thiểu số.

Leveraging Viet Nam's social impact business ecosystem in response to COVID-19

The ISEE-COVID initiative has helped enhance the resilience of social impact businesses (SIB) in Viet Nam and contributed to reducing the impact of COVID-19 on vulnerable groups, particularly women and girls. Through the COVID Adaptation Programme, 31 SIBs have developed and tested new business models, products, and services. These SIBs have increased their revenue, introduced new products, and created job opportunities for vulnerable people. Many are led by and employ women, persons with disabilities, and LGBTIQ+ people. Moreover, more than 200 SIBs have benefited from training, capacity building, investment promotion, and improved market access.

Phát triển hệ sinh thái doanh nghiệp tạo tác động xã hội, khắc phục tác động của đại dịch COVID-19

Sáng kiến ISEE-COVID đã giúp tăng cường khả năng phục hồi của các doanh nghiệp tạo tác động xã hội (SIB) tại Việt Nam và góp phần giảm tác động của COVID-19 đối với các nhóm dễ bị tổn thương, đặc biệt là phụ nữ và trẻ em gái. Thông qua Chương trình Thích ứng với COVID, 31 SIB đã xây dựng và thử nghiệm các mô hình kinh doanh, sản phẩm và dịch vụ mới. Các SIB này đều tăng doanh thu, ra mắt sản phẩm mới và tạo cơ hội việc làm cho những người dễ bị tổn thương. Nhiều SIB trong số này được lãnh đạo bởi, và sử dụng lao động nữ, người khuyết tật và người LGBTIQ+. Hơn 200 SIB đã được hưởng lợi thông qua đào tạo, nâng cao năng lực, xúc tiến đầu tư và cải thiện khả năng tiếp cận thị trường.

Photo: UNDP





Photo: Le Van Minh

Conserving nearly 30,000 species of flora and fauna

Since 1993, UNDP has been a close partner in conserving Viet Nam's rich and global significant biodiversity, encompassing 13,000 flora and 15,000 fauna species. Moving forward, UNDP will support mainstreaming biodiversity and natural resource conservation across sectoral development policies, strengthening protected area systems, and designing a sustainable finance framework to crowd in the private sector.

Bảo tồn gần 30,000 loài động và thực vật

Từ năm 1993, UNDP là đối tác chiến lược của Việt Nam trong nỗ lực bảo tồn đa dạng sinh học có tầm quan trọng đối với thế giới, với 13,000 loài động vật và 15,000 loài thực vật. Trong thời gian tới, UNDP sẽ hỗ trợ lồng ghép bảo tồn đa dạng sinh học và tài nguyên thiên nhiên vào chính sách phát triển các ngành, tăng cường hệ thống các khu bảo tồn và xây dựng khuôn khổ tài chính bền vững, thu hút sự tham gia của khu vực tư nhân.

Removing persistent organic pollutants from the environment

UNDP is assisting Viet Nam in implementing the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants (POPs) and the Minamata Convention on Mercury. Thanks to the cooperation between the Ministry of Natural Resources and Environment and UNDP, with funding from the Global Environment Facility (GEF), thousands of tons of POPs and pesticide- and dioxin-contaminated soil have been contained, reducing health risks for 200,000 people.

Xử lý đất bị ô nhiễm bởi hóa chất bảo vệ thực vật tồn lưu dạng khó phân hủy, giảm thiểu rủi ro sức khỏe cho 200,000 người

UNDP hỗ trợ Việt Nam thực hiện Công ước Stockholm về chất tồn lưu dạng khó phân hủy. Hàng nghìn tấn đất bị ô nhiễm bởi dioxin và hóa chất bảo vệ thực vật tồn lưu dạng khó phân hủy đã được xử lý, giảm thiểu các rủi ro về sức khỏe cho hơn 200,000 người dân sinh sống ở các khu vực xung quanh. Đây là kết quả của sự hợp tác giữa Bộ Tài Nguyên và Môi trường và UNDP với sự hỗ trợ tài chính của Quỹ Môi trường toàn cầu - GEF.

Photo: UNDP \ GEF POPs Project





One third of most vulnerable communes prepared for disaster response and recovery

UNDP is supporting Viet Nam to implement the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction, part of which has been rolling out and institutionalizing community-based disaster risk management programmes. More than 1.6 million people - a third of those living in the most vulnerable communes in Viet Nam - have been trained and have participated in developing their own local risk reduction and response plans.

Hơn một phần ba số xã có nguy cơ bị ảnh hưởng chủ động chuẩn bị ứng phó với thiên tai

UNDP hỗ trợ Việt Nam thực hiện Khuôn khổ Sendai về Giảm thiểu rủi ro thiên tai, bao gồm việc đưa vào thực hiện và thể chế hóa chương trình quản lý rủi ro thiên tai dựa vào cộng đồng. Hơn 1,6 triệu người (chiếm một phần ba tổng số) tại các xã có nguy cơ bị ảnh hưởng bởi thiên tai nhất đã được tập huấn và tham gia xây dựng kế hoạch giảm nhẹ và ứng phó với thiên tai.

Responding to disaster: emergency relief and support

In collaboration with national and local authorities, UNDP has provided vital emergency assistance to vulnerable households, including those who are poor, near-poor, persons with disabilities, and elderly, during natural disasters and the COVID-19 pandemic. This support has been recognized as timely and effective, actively contributing to the government's efforts to ensure social security during times of crisis.

Ứng phó với thảm họa: cứu trợ và hỗ trợ khẩn cấp

UNDP phối hợp với chính quyền trung ương và địa phương nhằm hỗ trợ khẩn cấp cho các hộ gia đình dễ bị tổn thương, bao gồm hộ nghèo, cận nghèo, người khuyết tật và người cao tuổi trong các đợt thiên tai và đại dịch COVID-19. Sự hỗ trợ này được ghi nhận là kịp thời và hiệu quả, góp phần vào nỗ lực của Chính phủ trong việc đảm bảo an sinh xã hội trong thời kỳ khủng hoảng.



Photo: UNDP



7,100 storm-resilient houses built for the most vulnerable households

More than 7,100 resilient homes have been built for the most disadvantaged coastal families, especially female-headed households, persons with disabilities, and the elderly. This successful model needs to be scaled up to strengthen the resilience of vulnerable coastal communities. According to a recent study conducted by UNDP and the Ministry of Construction, over 110,000 families still live without safe housing across its 28 coastal provinces.

7.100 nhà an toàn đã được xây dựng cho các cộng đồng ven biển

Hơn 7.100 căn nhà an toàn chống bão lũ đã được xây dựng cho các gia đình ven biển có hoàn cảnh khó khăn nhất, đặc biệt là những gia đình có người chủ hộ là phụ nữ, người khuyết tật hoặc người cao tuổi. Mô hình thành công này cần được mở rộng để tăng cường khả năng chống chịu cho các cộng đồng ven biển. Theo một nghiên cứu gần đây của UNDP và Bộ Xây dựng, hơn 110.000 gia đình vẫn sống trong nhà không an toàn ở 28 tỉnh ven biển.

Protecting forests, empowering communities, and shifting focus on forest quality

UNDP has helped reduce deforestation, forest degradation, and protect ecosystems by providing support in assessing the implementation of the 2004 Law on Forest Protection and Development. UNDP has also supported the formulation and implementation of the 2017 Law on Forestry. These efforts have directly benefited approximately half a million individuals who depend on forests for their livelihoods, resulting in improved incomes and living conditions. UNDP has also contributed to a paradigm shift away from focusing on the quantity of the forest cover to the quality of the forest. A closed-door forest policy has been adopted since 2017 so that natural forest land is no longer being converted to other social economic activities.

Bảo vệ rừng, trao quyền cho cộng đồng và chuyển hướng tập trung vào chất lượng rừng

UNDP đã góp phần giảm thiểu mất rừng, suy thoái rừng và bảo vệ các hệ sinh thái thông qua hỗ trợ đánh giá việc thực hiện Luật Bảo vệ và Phát triển rừng năm 2004. UNDP cũng đã hỗ trợ xây dựng và thực hiện Luật Lâm nghiệp 2017. Những nỗ lực này đã mang lại lợi ích trực tiếp cho khoảng nửa triệu người dân có sinh kế phụ thuộc vào rừng, giúp cải thiện thu nhập và điều kiện sống được của họ. UNDP cũng góp phần chuyển đổi trọng tâm của công tác bảo vệ rừng từ tăng diện tích che phủ rừng sang tăng cường chất lượng rừng. Chính sách đóng cửa rừng được áp dụng từ năm 2017 giúp cho đất rừng tự nhiên không còn bị chuyển đổi sang các hoạt động kinh tế xã hội khác.

Photo: Unsplash \ Thuan Minh





Photo: Le Minh Tuan

Energy efficiency and sustainable construction towards a low-carbon Viet Nam

The Energy Efficiency Improvement in Commercial and High-Rise Residential Buildings project reduced greenhouse gas emissions by 73,035 tCO₂e. Another 10,000 tons of CO₂ emissions were reduced through demonstrations in new and retrofitted buildings. This project played a crucial role in shaping policies, establishing technical standards, and supporting energy-saving solutions. Meanwhile, the Non-Fired Brick project reduced greenhouse gas emissions by transitioning away from coal and utilizing waste ash from thermal power plants, thus avoiding the release of 1.8 million tCO₂e. It also conserved agricultural land and introduced automated production technology, trained 1,600 individuals, and expanded the non-fired brick market share by 28% by 2018.

Sử dụng năng lượng hiệu quả và xây dựng bền vững hướng tới một Việt Nam các-bon thấp

Dự án Cải thiện Hiệu quả Năng lượng trong các Tòa nhà Thương mại và Nhà ở Cao tầng đã giảm phát thải khí nhà kính 73.035 tCO₂e. Đồng thời giảm thêm 10.000 tấn khí thải CO₂ từ các mô hình tòa nhà xanh. Dự án này đóng vai trò quan trọng trong việc định hình chính sách, thiết lập các tiêu chuẩn kỹ thuật và hỗ trợ các giải pháp tiết kiệm năng lượng. Trong khi đó, Dự án Gạch không nung góp phần giảm phát thải khí nhà kính thông qua việc chuyển từ sử dụng than sang sử dụng tro xỉ thải ra từ các nhà máy nhiệt điện, từ đó tránh thải ra 1,8 triệu tấn CO₂. Dự án cũng bảo tồn đất nông nghiệp và giới thiệu công nghệ sản xuất tự động, đào tạo 1.600 cá nhân, và mở rộng thị phần gạch không nung 28% vào năm 2018.

Creating an enabling environment for a circular economy

UNDP's support laid a strong foundation for the circular economy. This includes developing legal frameworks, policies, and enhancing the capacity of the government. UNDP has worked with MONRE to launch the Vietnam Circular Economy Hub to enhance dialogue, generate know-how and mobilize collective action towards the transition to a circular economy in the country.

Moving forward, UNDP's support will continue developing and implementing the National Action Plan for Circular Economy, establishment of a mechanism for measuring circularity, development of circular business models, and capacity building for stakeholders, focus on key sectors such as chemical, wastewater, agriculture, plastic, textile...

Tạo môi trường thuận lợi cho nền kinh tế tuần hoàn

Sự hỗ trợ của UNDP đặt nền móng vững chắc cho nền kinh tế tuần hoàn, bao gồm xây dựng khung pháp lý, chính sách và nâng cao năng lực của các bên liên quan. UNDP đã đồng hành cùng Bộ Tài nguyên và Môi trường xây dựng Mạng lưới Kinh tế tuần hoàn Việt Nam, nhằm thúc đẩy đối thoại, tạo tri thức và huy động hành động tập thể hướng đến kinh tế tuần hoàn ở Việt Nam.

Trong thời gian tới, UNDP sẽ tiếp tục hỗ trợ xây dựng và triển khai Kế hoạch hành động quốc gia về kinh tế tuần hoàn, thiết lập các cơ chế giám sát và đánh giá, xây dựng các mô hình kinh doanh tuần hoàn, và tăng cường năng lực cho các bên liên quan, tập trung vào các ngành và lĩnh vực chính như hóa chất, xử lý nước thải, nông nghiệp, nhựa và dệt may...

Photo: UNDP





Photo: UNDP

Empowering women waste workers and advancing a circular economy: initiatives in waste management

UNDP has engaged the private sector and support extended producer responsibilities (EPR) policy, waste sorting at source regulation, while focusing on empowering the informal sector, particularly women and vulnerable waste pickers. Around 2,000 women waste workers have been trained in 42 courses, equipped with bicycles, trolleys, personal protective equipment and had access to revolving funds to improve their livelihoods.

As next steps, UNDP's support will focus on establishment of material recovery facilities (MRF) to further promote waste value chain, while promoting secondary material market, contributing to a circular economy in waste and plastic. UNDP is proud to work with the World Economic Forum (WEF) and MONRE on advancing the National Plastic Action Partnership (NPAP) in the upcoming time.

Trao quyền cho phụ nữ làm nghề đồng nát, ve chai và thúc đẩy nền kinh tế tuần hoàn: Sáng kiến trong quản lý rác thải

UNDP tăng cường sự tham gia của khu vực tư nhân và quy định về trách nhiệm mở rộng của nhà sản xuất (EPR), chính sách về phân loại rác thải tại nguồn, đồng thời thúc đẩy trao quyền cho lao động trong khu vực phi chính thức, đặc biệt là phụ nữ và những người thu gom tái chế rác thải. Gần 2.000 nữ lao động ve chai đã được đào tạo, tập huấn thông qua 42 khóa học, kèm theo những trang bị cơ bản như xe đạp, xe đẩy, đồ bảo hộ cá nhân, tiếp cận các quỹ xoay vòng để có thể nâng cao sinh kế.

Trong thời gian tới, UNDP sẽ tập trung hỗ trợ hình thành các Cơ sở thu hồi vật liệu, nhằm thúc đẩy hơn nữa chuỗi giá trị của chất thải, trong khi tiếp tục đẩy mạnh việc hình thành thị trường nguyên vật liệu thứ cấp, đóng góp cho nền kinh tế tuần hoàn đối với nhựa và chất thải. UNDP cũng tự hào phối hợp với Diễn đàn Kinh tế thế giới và Bộ Tài nguyên và Môi trường để thúc đẩy Mạng lưới đối tác hành động về nhựa (NPAP) trong giai đoạn sắp tới.

Supporting Viet Nam in raising its NDC ambitions and adopting the 2050 net zero long-term strategy

UNDP provided technical support to the Government through the Ministry of Natural Resources and Environment to raise ambitions in the 2022 Nationally Determined Contribution (NDC), aiming for a 15.8% reduction in greenhouse gas emissions through national resources and an even greater reduction of 43.5% if international support is provided. UNDP has also assisted in preparing the national climate change strategy to achieve net zero emissions by 2050, developing a monitoring, reporting, and verification (MRV) system for tracking greenhouse gas emissions, implementing energy efficiency in the building sector, and facilitating the transition to e-mobility and electric vehicles.

Hỗ trợ Việt Nam nâng cao mức đóng góp và áp dụng chiến lược dài hạn để đạt được phát thải ròng bằng “0” vào năm 2050

UNDP hỗ trợ kỹ thuật cho Chính phủ thông qua Bộ Tài nguyên và Môi trường nâng cao mức Đóng góp do quốc gia tự quyết định (NDC) cho năm 2022, hướng tới giảm 15,8% lượng phát thải khí nhà kính với các nguồn lực quốc gia và thậm chí giảm 43,5% % khi có hỗ trợ quốc tế. UNDP hỗ trợ xây dựng Chiến lược quốc gia ứng phó với biến đổi khí hậu quốc gia để đạt được mức phát thải ròng bằng “0” vào năm 2050; phát triển hệ thống giám sát, báo cáo và xác minh (MRV) để theo dõi phát thải khí nhà kính; thực hiện tiết kiệm năng lượng trong lĩnh vực xây dựng; và tạo điều kiện thuận lợi cho việc chuyển đổi sang xe điện.

Photo: UNDP \ Shutterstock





Photo: Unsplash \ Nicholas Doherty

Supporting the Just Energy Transition (JET) in Viet Nam

As an impartial partner and thought leader, UNDP collaborates with key government ministries and development partners to assist Viet Nam in preparing, implementing, and monitoring the transition towards green and low-carbon development, achieving its COP26 commitment for net zero by 2050. UNDP provides support to the government and international development partners in preparing for the establishment of the Just Energy Transition Partnership (JETP) secretariat and the development of a resource mobilization plan. UNDP's technical assistance covers vital areas such as marine spatial planning to unlock offshore wind energy, phasing out coal, building capacity and developing policies for offshore wind power, ensuring a just and equitable transition towards sustainable energy solutions, leveraging finance for climate action, and fostering south-south cooperation.

Hỗ trợ Chuyển dịch Năng lượng Công bằng (JET) tại Việt Nam

Là một đối tác trung lập, UNDP hợp tác với các bộ ngành và các đối tác phát triển nhằm hỗ trợ Việt Nam chuẩn bị, thực hiện và giám sát quá trình chuyển đổi sang phát triển xanh và ít các-bon, thực hiện cam kết tại COP26 đạt phát thải ròng bằng "0" vào năm 2050. UNDP hỗ trợ cho chính phủ và các đối tác phát triển trong việc chuẩn bị thành lập Ban thư ký Thỏa thuận Đối tác chuyển dịch năng lượng công bằng và xây dựng kế hoạch huy động nguồn lực. Hỗ trợ kỹ thuật của UNDP bao gồm các lĩnh vực quan trọng như quy hoạch không gian biển để tận dụng năng lượng gió ngoài khơi, loại bỏ than, xây dựng năng lực và phát triển chính sách cho năng lượng gió ngoài khơi, đảm bảo chuyển đổi sang các giải pháp năng lượng bền vững một cách công bằng và bình đẳng, thúc đẩy tài chính cho hành động khí hậu và thúc đẩy hợp tác nam-nam.

Grassroots digital telehealth to enhance people's access to quality health care

UNDP, in partnership with the Ministry of Health and eight provinces, has piloted the 'Doctor for Everyone' digital telehealth system, which is enabling commune health staff to seek consultation from their colleagues at the district and higher levels. This has enhanced people's access to quality health diagnoses and treatment at commune health stations and reduced overloading at district and higher-level health facilities. More than 87,500 community members now have accounts and 5,000 people have had their first health examination appointments with commune health stations.

Chăm sóc sức khỏe từ xa kỹ thuật số cấp cơ sở để tăng cường khả năng tiếp cận của người dân với dịch vụ chăm sóc sức khỏe chất lượng

UNDP hợp tác với Bộ Y tế và 8 tỉnh thí điểm hệ thống chăm sóc sức khỏe từ xa kỹ thuật số 'Bác sĩ cho mọi người', cho phép nhân viên y tế xã tìm kiếm sự tư vấn từ các đồng nghiệp của họ ở tuyến huyện và tuyến trên. Điều này đã nâng cao khả năng tiếp cận của người dân với dịch vụ chẩn đoán, khám chữa bệnh có chất lượng ngay tại trạm y tế xã và giảm tình trạng quá tải tại các tuyến y tế tuyến huyện trở lên. Hiện đã có hơn 87.500 thành viên cộng đồng có tài khoản và 5.000 người đặt lịch khám sức khỏe lần đầu tại trạm y tế xã.

Photo: UNDP \ Nguyen Thanh Ha





Innovations in SDG financing, monitoring, and reporting

UNDP has been at the forefront of accelerating the implementation of the Sustainable Development Goals (SDGs), contributing to the National Action Plan to implement the 2030 Agenda for SDGs, the preparation of Viet Nam's 5-year Voluntary National Review Report, and the Leave No One Behind (LNOB) Data Repository on SDG progress among ethnic minorities. As an example of innovations in SDG financing, monitoring, and reporting, UNDP has engaged 7,000 youth in sharing their views on SDGs to support Viet Nam's Voluntary National Review.

Đổi mới sáng tạo trong tài chính, theo dõi, và báo cáo tiến độ thực hiện Mục tiêu Phát triển bền vững

UNDP luôn đi đầu trong việc thúc đẩy việc thực hiện các Mục tiêu Phát triển Bền vững (SDGs), đóng góp cho Kế hoạch Hành động Quốc gia thực hiện Chương trình 2030 về SDGs, chuẩn bị Báo cáo Đánh giá Quốc gia Tự nguyện của Việt Nam về tiến độ thực hiện sau 5 năm và kho dữ liệu Không để Ai bị bỏ lại Phía Sau (LNOB) về tiến độ đạt được các SDGs của các dân tộc thiểu số. Một ví dụ về sự đổi mới trong việc tài trợ, giám sát và báo cáo về các SDGs, đó là UNDP đã thu hút được 7.000 thanh niên tham gia chia sẻ quan điểm của họ về các SDGs, đóng góp thông tin cho Việt Nam trong việc xây dựng Báo cáo Đánh giá Quốc gia Tự nguyện.

UNDP's vision

A vibrant UNDP committed to serving
a green, prosperous and resilient Viet Nam
where no one is left behind

UNDP hướng đến tương lai

Xây dựng một tập thể mạnh
vì một Việt Nam xanh, thịnh vượng, kiên cường
và không ai bị bỏ lại phía sau

Photo: UNDP \ Shutterstock





The United Nations Development Programme

304 Kim Ma Street, Ba Dinh District, Ha Noi, Viet Nam

Tel: +84 24 38500100

Fax: +84 24 37265520

<https://www.undp.org/vietnam>

